

## CÁC SẢN PHẨM CHÙI RỬA VÀ BỆNH SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM: THÔNG TIN CHO NHÂN VIÊN

**C**ác sản phẩm chùi rửa được dùng trong hầu hết mọi chỗ làm. Các sản phẩm này có thể gây ra bệnh suyễn hay làm cho bệnh trở nặng hơn. Tờ dữ kiện này nói về các sản phẩm an toàn hơn và cách lau chùi tại chỗ làm. Dùng thông tin này để giúp quý vị giữ an toàn khỏi bệnh suyễn ở chỗ làm, và chia sẻ điều này với chủ hãng quý vị.

### BỆNH SUYỄN LÀ GÌ?

Bệnh suyễn là một căn bệnh về phổi. Người bị suyễn đôi khi bị khó thở. Họ có thể thở khò khè, thất ngực, và ho. Quan trọng là phải tránh bị suyễn vì một khi bị, quý vị có thể bị suyễn suốt đời.

### KHI NÀO THÌ BỆNH SUYỄN CÓ LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM?

Bệnh suyễn bị gây ra hay trở nặng hơn bởi các loại hóa chất hay các chất khác tại chỗ làm được gọi là “bệnh suyễn liên quan tới việc làm.” Quý vị có thể có các triệu chứng của bệnh suyễn ngay sau khi quý vị hít vào loại vật chất đó hay quý vị có thể có cảm thấy các triệu chứng nhiều tiếng sau khi rời chỗ làm. Các sản phẩm chùi rửa có thể gây ra bệnh suyễn liên quan tới việc làm. Ví dụ, bệnh suyễn của quý vị có thể trở nặng hơn khi quý vị đi vào một căn phòng mới được lau chùi. Quý vị có thể làm việc với các sản phẩm chùi rửa trong nhiều năm mà không có vấn đề gì và sau đó lại bị suyễn.

### BỆNH SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM TẠI CALIFORNIA

Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm (Work-Related Asthma Prevention Program, WRAPP) giúp cho các nhân viên tránh bệnh suyễn từ việc làm của họ. Chương trình WRAPP đã tìm thấy rằng một

trong số chín nhân viên bị suyễn vì việc làm có liên quan với các sản phẩm chùi rửa với bệnh suyễn của họ. Một số nhân viên vệ sinh đã từ sử dụng các sản phẩm chùi rửa. Hầu hết nhân viên bị suyễn chỉ vì ở gần các sản phẩm chùi rửa và hít vào trong lúc làm việc. Hầu hết các nhân viên này chưa từng bao giờ bị suyễn cho đến khi họ hít vào các sản phẩm chùi rửa. Các sản phẩm này nhiều khả năng đã gây ra bệnh suyễn của họ.

Bệnh suyễn liên quan tới việc làm có thể nguy hiểm. Nếu quý vị bị khó thở, quý vị càng sớm ngưng sử dụng các hóa chất có thể gây ra bệnh suyễn hay làm cho bệnh suyễn trở nặng hơn, thì rất có thể các vấn đề khó thở của quý vị sẽ đỡ hơn.

#### BÁO CÁO VỀ CÁC TRƯỜNG HỢP

#### Một giáo viên 37 tuổi bị bệnh suyễn từ các sản phẩm chùi rửa được sử dụng không đúng

Những người lau chùi trường học của vị giáo viên này đã dùng các sản phẩm chùi rửa cần được pha với nước. Thay vào đó, họ đã dùng các sản phẩm này mà không pha chúng với nước. Vị giáo viên này chưa từng bao giờ có vấn đề với hơi thở của cô trước đây. Cô hiện đang dùng năm loại thuốc suyễn khác nhau vì cô bị suyễn từ công việc của cô. Cô đã làm ở đây chỉ được ba năm.

#### Một nhân viên vệ sinh ở trường trung học, 43 tuổi, phải rời công việc của ông vì bệnh suyễn

Nhân viên vệ sinh này bị khó thở ở chỗ làm. Ông đã dùng các hóa chất để lau chùi phòng tắm và lột lớp sập sàn nhà ra. Khi ông rời xa các loại hóa chất này được vài tháng, vấn đề thở của ông được đỡ hơn. Các vấn đề này trở lại khi ông trở lại làm việc. Phải mất một thời gian để các bác sĩ tìm ra chuyện gì không ổn cho ông. Một bác sĩ cuối cùng cho ông biết là ông đã bị suyễn. Chừng một năm sau, ông bỏ việc vì vấn đề hơi thở của ông.



## TÔI NÊN LÀM GÌ NẾU TÔI NGHĨ MÌNH BỊ SUYỄN LIÊN QUAN TỚI VIỆC LÀM?

Gặp bác sĩ nếu quý vị thờ khò khè, ho, thắt ngực, hay khó thở. Nếu quý vị nghĩ có cái gì tại chỗ làm gây ra bệnh suyễn của quý vị hay làm cho bệnh suyễn trở nặng hơn, cho người giám sát của quý vị biết. Người giám sát của quý vị có thể gửi quý vị đi gặp bác sĩ điều trị các vấn đề về sức khỏe liên quan tới việc làm. Trước khi quý vị đi bác sĩ, viết xuống tên các loại sản phẩm được sử dụng tại chỗ làm. Nếu quý vị có thể, xin người giám sát của quý vị các thông tin từ các sản phẩm hóa chất, gọi là Tờ Dữ Liệu An Toàn (Safety Data Sheet, SDS). Tờ SDS liệt kê chất nào có trong sản phẩm và cách nó có thể ảnh hưởng tới sức khỏe. Trình các dữ kiện này cho bác sĩ và cho bác sĩ biết khi nào quý vị đã bắt đầu thấy khó thở.

## LÀM THẾ NÀO CÓ THỂ TRÁNH ĐƯỢC BỆNH SUYỄN TỪ CÁC SẢN PHẨM CHÙI RỬA?

### 1. Dùng các sản phẩm an toàn hơn

- Nói chuyện với chủ hãng quý vị về việc mua các sản phẩm an toàn hơn. Các sản phẩm có nhãn “Green Seal certified” (“Chứng nhận Mộc Xanh”) hay “UL EcoLogo certified” (“Chứng nhận giảm tác động tới môi trường”) là các lựa chọn an toàn hơn. Chúng có chứa các hóa chất an toàn không gây suyễn.

### 2. Sử dụng các phương pháp làm việc an toàn hơn

- Dùng bao giờ pha trộn các sản phẩm chùi rửa khác chung với nhau.
- Chỉ dùng tại các khu vực cần khử trùng, vì vậy quý vị dùng ít thuốc khử trùng hơn.
- Pha thuốc chùi rửa với đúng lượng nước nếu các hướng dẫn nói cho thêm nước.
- Nếu có thể được, làm việc tại nơi có nhiều không khí trong lành. Mở các cửa sổ và cửa ra vào nếu cần thiết.
- Tránh dùng các sản phẩm xịt. Thay vào đó, đổ nước chùi rửa (pha với nước nếu cần thiết) lên một miếng khăn để chùi các bề mặt. Nếu có thể được, dùng các miếng khăn sợi nhỏ vì chúng lau sạch hơn các loại khăn thông thường.
- Dùng kiếng bảo hộ lao động, găng tay và trang thiết bị khác để tử bảo vệ mình. Đeo mặt nạ phòng độc nếu chủ hãng quý vị nói quý vị nên đeo. **THẬN TRỌNG:** các loại mặt nạ che bụi sẽ **KHÔNG** che được hầu hết các loại hóa chất chùi rửa thâm nhập vào phổi quý vị.
- Đọc nhãn cảnh báo của sản phẩm, SDS, và các hướng dẫn lưu trữ và vứt bỏ an toàn.

Để biết thêm thông tin, gọi Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm tại California: 1-800-970-6680 hay vào [trang mạng của Chương Trình Phòng Bệnh Suyễn Liên Quan Tới Việc Làm](http://tinyurl.com/CAWorkRelatedAsthma) (<http://tinyurl.com/CAWorkRelatedAsthma>). Dịch Vụ Tiếp Âm CA: 711. Để lấy một bản dữ kiện này bằng một hình thức khác, xin gọi chúng tôi tại (510) 620-5757. Cho phép ít nhất 10 ngày.



Hình ảnh: Nhân viên vệ sinh dùng cây lau nhà bằng sợi nhỏ

## CÁC NGUỒN BỔ SUNG

Mua các loại hóa chất chùi rửa an toàn hơn: [trang mạng của Green Seal](http://www.greenseal.org/FindGreenSealProductsAndServices.aspx) (<http://www.greenseal.org/FindGreenSealProductsAndServices.aspx>) Tìm loại GS-37, GS-52 và GS-53 các sản phẩm được chứng nhận Mộc Xanh

[Trang mạng của UL](https://spot.ulprospector.com/en/na/BuiltEnvironment) (<https://spot.ulprospector.com/en/na/BuiltEnvironment>) Tìm loại UL 2759 các sản phẩm được chứng nhận ở trên đầu bên góc tay trái.

Tờ dữ kiện và quy định hướng dẫn về việc lau chùi và khử trùng an toàn hơn: [trang mạng của Informed Green Solutions](http://www.informedgreensolutions.org) ([www.informedgreensolutions.org](http://www.informedgreensolutions.org))